

कुर्वन्नेता कौन्दीं लतां च वर्तयन् (that is what he reads for नर्तयन्) व्यापारयन्
स्नेहदाक्षिण्ययोर्योगात् माधव्या स्नेहः कौन्द्या दाक्षिण्यं तयोर्योगात् संबन्धात् अयं वायुः
कामीव कामुक इव प्रतिभाति अवभासते ।

Conf. Ranganâtha : एतां माधवीं वासन्तीं लतां निषिञ्चन् अतिमधुसंपन्नां
कुर्वन् कौन्दीं च लतां वर्त्तीं लासयन् नर्तयन् । वासन्ती माधवी लतेत्यमरः । माध्यं कुन्द
इति च सः । स्नेहः प्रेमा । दाक्षिण्यमानुकूल्यम् । माधव्या हि वासन्तीक्या नववयोवि-
शेषशालिन्या भामिन्या इव निषेको माध्याश्च कौन्द्या भ्रमरविररापीतायाः (=भ्रमररव-
रापीतायाः ?) प्रगल्भाया इव नर्तनमात्रमित्यहो कामिन इवास्य युक्तकारितेति भावः ।
एवं च माधवीमाध्योः (माघीमाधव्योः ?) व्येष्टाकनिष्ठाख्यनायिकाविशेषत्वं प्राकाशि ॥

P. 31. ll. 4,5.—ईरिसो एव दे अहिणिवैसो. 'Such is your devotion
too.' That is you are just like this breeze.

P. 31. ll. 7,8.—वयस्य. 'Friend, I was not right in imagin-
ing that to enter this Garden of Pleasure would be a remedy
to my distress.'

P. 32. ll. 1,2.—विविक्षुः &c. construe: यद् उद्यानम् अहं तूर्णं विविक्षुः
[आसम्] तद् [उद्यानं] शान्तये न । स्नातसा उद्यमानस्य महत् प्रतीपतरणं [यथा
शान्तये न] तथा । Translate : 'The garden which I [was] desir-
ous of entering [so] quickly does not afford [me] peace, any
more than does swimming-against-the-current with great effort,
to him who is being carried down by the stream.' प्रतीपतरणं =
"प्रतिकूलप्रवणमिव," Ranganâtha.

P. 32. ll. 5-8.—इदम् &c. "असुलभम् उर्वशीरूपं वस्तु । प्रार्थना अभिलाषः ।
क्षिणोति कृशीकरोति । सहकारोतिसौरभः इति आम्नविशेषः ॥" Ranganâtha.

असुलभ° &c. असुलभवस्तुनि या प्रार्थना तस्या दुर्निवारम् 'which is diffi-
cult to be withdrawn from its desire for an inaccessible
object.'—किमुत &c. अङ्कुरेषु is here a locative absolute. 'but what
now that the mango trees of the garden, from which the Malaya-
breeze has plucked the slightly gray leaves, are showing forth
new sprouts?' The King means that he is already suffering
under the shafts of Love ; on entering the garden he sees that
the gentle breeze from the Malaya, i.e., the South, is blowing